



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

## Die Radweg-Brücke über die Unstrut bei Schönfeld

wurde vor 10 Jahren errichtet (Foto Juni 2005).  
Das Jubiläum wird am 26. September 2015 mit einer Sternfahrt gefeiert.  
Näheres dazu auf Seite 9.



Der historische Vorgängerbau

Foto: Steffen Braune



**CHRISTOPH BÖHM**  
HEIZUNG SANITÄR SOLAR

Frankenhäuser Str. 13  
06556 Ringleben

Tel. 03466/ 31 211  
Mobil 0175/ 21 98 778

boehm-heizungsanitaersolar@gmx.de

## Landgasthof „Zum Ring“

Zentral im Altkreis Artern gelegen –  
Das Haus mit den freundlichen Gastzimmern!

Ob im Saal oder  
im Restaurant –

Wir begleiten  
Ihre Veranstal-  
tung mit

**Thüringer  
Küche!**



Frankenhäuser Str. 44  
06556 Ringleben/Thür.  
Tel.+Fax  
(0 34 66) 3 12 04

# DRACHEN

in großer  
Auswahl

ab 3,99 €

idee+spiel®

**Baumann**  
Artern  
Wasserstraße 1  
Bad Frankenhausen

**HOTEL - RESTAURANT**  
**Weinberg**  
☆☆☆

*Gern arrangieren wir  
Ihre Familienfeiern!*

**Familie Kühne**  
Weinberg 1, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
www.hotel-weinberg.de

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

### Aus dem Inhalt

Gemeinde Ichstedt Einziehung einer öffentlichen Wegfläche in der Gemarkung Ichstedt	S. 4
Landratsamt Kyffhäuserkreis Amtstierärztliche Bekanntmachung	S. 5
Infos und Veranstaltungen	ab S. 7

### Für Ihre Werbung:

**Telefon:** (0 34 66) 30 22 21  
**Fax:** (0 34 66) 32 38 23  
**E-Mail:** info@druckerei-moebius.de



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei .....	36 10 / 1 10
Feuerwehr .....	1 12
Medizinischer Notdienst .....	11 61 17
Notdienstsprechstunde:	
DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen	
Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr	
Sa, So, Feier- u. Brückentage, 24.12, 31.12.: 10.00-16.00 Uhr	

### Notfalldienste

Rettungsleitstelle Nordhausen .....	0 36 32 / 5 93 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ....	0 172 / 7 98 54 90
Abwasserzweckverband, AZV .....	0 172 / 8 66 35 18
envia Mitteldeutsche Energie AG .....	0 800 / 2 30 50 70
Mitgas .....	0 800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern  
e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpfeffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 15.00 bis 17.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge	36 21 12
- Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse	36 21 18
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49
Gehofen	0174 / 2 47 52 50
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83
Ichstedt	0172 / 9 49 37 81
Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpfeffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

**Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,**  
Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

**Stellvertreter: Herr Rainer Beie,**  
Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,  
Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
Physiotherapie Bettina Tiepner  
Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch  
Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pfiifikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Abwasserzweckverbände

### Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)

Am Westbahnhof, 06556 Artern  
Telefon ..... 0 34 66/32 90  
Telefax ..... 0 34 66/32 91 00  
E-Mail ..... info@kat-artern.de

### Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12  
 info@azv-thueringer-pforte.de

**Sprechzeiten:**

**Dienstag** 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

Fax .....	03 46 73 / 9 14 62
Gebührenerhebung/Kasse .....	03 46 73 / 9 14 61
Werkleiter .....	03 46 73 / 9 98 77
Finanzen .....	03 46 73 / 9 98 78
Niederschlagswasser/Fäkalschlammentsorgung .....	03 46 73 / 9 14 63
Allgemeine Verwaltung/Sekretariat .....	03 46 73 / 9 98 79

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: 0172 / 8 66 35 18**

**Stadt Artern**

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

Fax-Nummer .....	32 55 50
Sekretariat/Bürgermeister .....	32 55 10
Hauptamt/Personalamt .....	32 55 11
Soziales .....	32 55 17
Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt .....	32 55 22
Bauamt .....	32 55 27
Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) .....	32 55 26
IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat) zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) .....	32 55 26, Fax 32 55 50
Wirtschaftsförderung .....	32 55 31
Ordnungsamt .....	32 55 25
Marktwesen .....	32 55 28
Ltr. Kämmerei/Hauptamt .....	32 55 18
Steueramt .....	32 55 16
Stadtkasse .....	32 55 40
Mahnwesen/Vollstreckung .....	32 55 39
Standesamt .....	32 55 24, Fax 32 55 47
Einwohnermeldeamt .....	32 55 41/32 55 38
Einwohnermeldeamt Fax .....	32 55 42
Liegenschaften .....	32 55 34
Stadtarchiv .....	32 55 30
Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 .....	32 49 78
Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a .....	30 24 35
Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 .....	Tel. 32 27 10
Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 .....	32 49 87
Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d ... ..	30 49 48, Fax 33 98 66
Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl. Sole-Schwimmbad, Saline .....	01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
 e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Dienstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr
Mittwoch .....	geschlossen
Donnerstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Freitag .....	8.00-12.00 Uhr
Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) 0151 / 25 80 53 01	

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße .....	30 24 96
Kindertagesstätte „Bummi“ .....	32 00 98
Kinderhaus „Regenbogen“ .....	32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. ....	30 22 43
J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 .....	30 23 47
Volkshochschule, Puschkinstr. 58 .....	36 49 80
Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 .....	33 66-0
Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 .....	33 92 44
Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten, Otto-Brünner-Str. 8 .....	74 01 30 / Fax 74 01 31

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 .....	3 39 90
Kundenservice .....	3 39 91 00
Fax .....	3 39 92 22

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 .....	33 97 50
Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) .....	32 29 77
Pro Familia, Wasserstr. 1 .....	32 20 64
Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 .....	32 20 76
VdK, Fräuleinstr. 12 .....	32 17 70
Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) .....	31 96 99
IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 ..	32 20 77
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 .....	32 28 38
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....	30 24 63
Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V., Straße der Jugend 12a .....	32 25 92
Suppenküche der TALI .....	32 25 92
Freizeitzentrum .....	30 28 59
Jugendberufshilfe Thüringen e.V., Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) .....	0160 7 18 14 08
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe, Rudolf-Breitscheid-Straße 22 .....	36 44 33
ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 .....	7 40 44 57

**Ärzte · Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 .....	3 10 75
Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 .....	3 13 81
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 .....	32 11 83

**Fachärzte**

Dipl.-Med. Arnhild Sängler, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 .....	32 24 44
Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 .....	3 10 97
FA f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 .....	3 64 47 60
Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin, Wasserstr. 18 .....	7 40 20 20

**Fachpsychologe**

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 ..... 30 25 87

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 .....	3 10 29
Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....	30 22 90
Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 .....	32 23 11
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....	30 24 46
Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....	30 25 04
Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 .....	3 10 22
Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 .....	3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....	36 46 80
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 .....	30 23 56

**Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/Pflegedienst/Hospiz**

Aratora-Apotheke .....	32 39 72
Engel-Apotheke .....	30 24 77
Löwen-Apotheke .....	30 24 88
Physiotherapie G. Peter, Schlossstr. 5 .....	30 22 95
Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 .....	3 10 73
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 .....	33 90 11
Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 .....	32 03 10
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 .....	31 98 29
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 .....	32 11 11
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 .....	33 97 40
Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 .....	30 24 63
DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 .....	33 71 20
Tagespflege „Schmückeblick“ Claudia Funda .....	7 40 79 89
Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 .....	0172 / 3 58 79 68
Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ .....	7 43 85 00
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....	3 37 50
Logopädische Praxis B. Heyser, Schlossstraße 15 .....	30 22 40
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....	32 49 11
Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 .....	7 43 96 15
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 .....	74 08 90

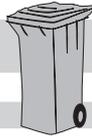
**Für Ihre Werbung:**

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

# Mülltermine



## Hausmüll

- Montag, 28.09.2015**  
Gehofen, Nausitz, Reinsdorf
- Dienstag, 29.09.2015**  
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg
- Mittwoch, 30.09.2015**  
Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Voigtstedt
- Freitag, 02.10.2015**  
Ichstedt, Borxleben

## BIO-Tonne

- Montag, 21.09.2015**  
Gehofen, Nausitz, Reinsdorf
- Dienstag, 22.09.2015**  
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg
- Mittwoch, 23.09.2015**  
Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Voigtstedt
- Freitag, 25.09.2015**  
Ichstedt, Borxleben

## Blaue Tonne

- Freitag, 25.09.2015**  
Borxleben
- Montag, 28.09.2015**  
Artern I
- Dienstag, 29.09.2015**  
Artern II, Kachstedt
- Mittwoch, 30.09.2015**  
Voigtstedt
- Donnerstag, 01.10.2015**  
Voigtstedt
- Freitag, 02.10.2015**  
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth

## Gelbe Tonne

- Montag, 21.09.2015**  
Artern, Kachstedt
- Dienstag, 22.09.2015**  
Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Voigtstedt
- Mittwoch, 23.09.2015**  
Reinsdorf
- Donnerstag, 24.09.2015**  
Ritteburg

## Freitag, 25.09.2015

Nausitz, Schönfeld

### Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

#### September 2015

##### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 3 12 17  
Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

##### Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber  
Telefon: 0 34 66 / 30 27 56  
Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

#### Oktober 2015

##### Elektriker:

Firma EBA -  
Elektro- und Beleuchtungsanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 2 18 30  
Funktelefon: 0151 / 19 53 53 11

##### Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer  
Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 oder 31 91 86  
Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

### Gemeinde Ichstedt

## Öffentliche Bekanntmachung

### Allgemeinverfügung der Gemeinde Ichstedt zur Einziehung einer öffentlichen Wegefläche in der Gemarkung Ichstedt

Gemäß § 8 Thüringer Straßengesetz vom 07.05.1993 (GVBl. S. 273), zuletzt geändert durch Gesetze vom 27.02.2014 (GVBl. S. 45), ist es erforderlich, nachfolgend öffentlich aufgeführten Weg in der Gemeinde Ichstedt einzuziehen.

#### 1. Einziehung

- 1.1 Die Teilfläche des Flurstücks 91/42 der Flur 3 in der Gemarkung Ichstedt ist für den öffentlichen Verkehr entbehrlich und wird eingezogen. Die Fläche ist im nachfolgenden Lageplan schraffiert.
- 1.2 Die Notwendigkeit der Einziehung ergibt sich aus dem Beschluss des Gemeinderates Nr. 0039-08/2015 vom 27.08.2015.

#### 2. Begründung und Bekanntmachung

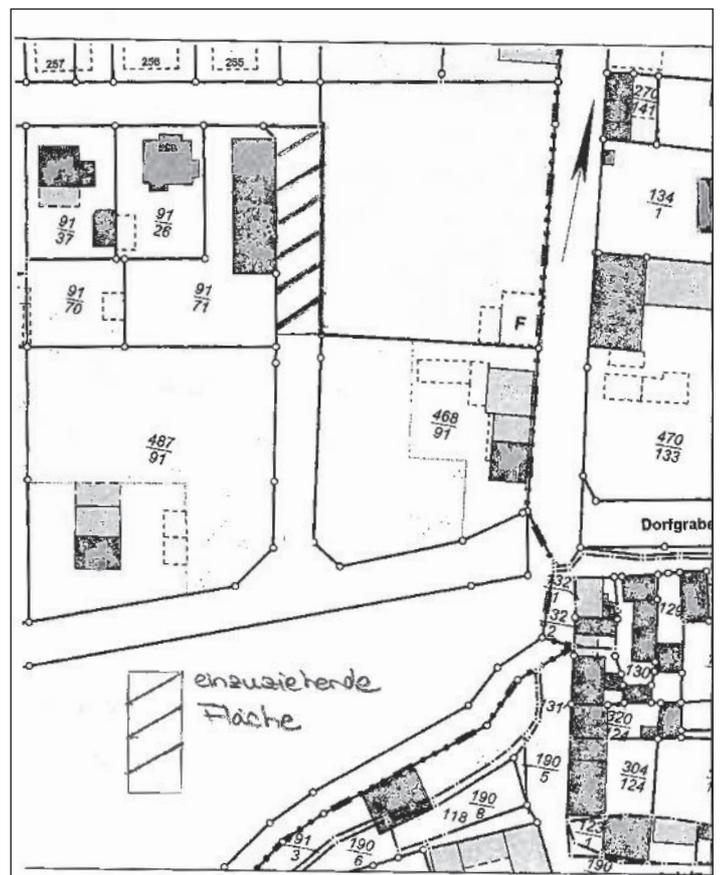
Die Begründung für diese Allgemeinverfügung kann während der Sprechzeiten bei der VG Mittelzentrum Artern, Liegenschaften, Brauerei-straße 3, 06556 Artern eingesehen werden.  
Diese Allgemeinverfügung gilt einen Tag nach der öffentlichen Bekanntmachung als bekannt gegeben.

#### 3. Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach ihrer Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden.  
Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der VG Mittelzentrum Artern, Brauerei-straße 3 in 06556 Artern einzulegen.

Ichstedt, den 01.09.2015

gez. Rainer Beie  
Bürgermeister



## Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

### Gemeinde Borxleben:

Der Gemeinderat Borxleben hat in seiner Sitzung am 01.09.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0029-09/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 14.07.2015

**Beschluss-Nr.: 0030-09/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Legitimation des Bürgermeisters zur Beantragung einer Bedarfszuweisung

**Information über den Eilbeschluss 001 E-07/2015 Vorprolongation des Kredites bei der Deutschen Kreditbank AG – Niederlassung Erfurt**

### Gemeinde Gehofen:

Der Gemeinderat Gehofen hat in seiner Sitzung am 27.08.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0035-08/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 09.06.2015

**Beschluss-Nr.: 0036-08/2015**

Aufhebung Beschluss Fortschreibung Haushaltssicherungskonzept vom 31.03.2015

**Beschluss-Nr.: 0037-08/2015**

Diskussion und Beschlussfassung 1. Fortschreibung Haushaltssicherungskonzept

### Gemeinde Ichstedt:

Der Gemeinderat Ichstedt hat in seiner Sitzung am 27.08.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0036-08/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 05.03.2015

**Beschluss-Nr.: 0037-08/2015**

Feststellung der Jahresrechnung sowie die Entlastung des Bürgermeisters der Gemeinde Ichstedt - Herrn Rainer Beie - und der Verwaltung für das Kalenderjahr 2013

**Beschluss-Nr.: 0038-08/2015**

Aufhebung Beschluss Erste Änderung der Gebührenordnung zur Friedhofsatzung

**Beschluss-Nr.: 0039-08/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Allgemeinverfügung der Gemeinde Ichstedt zur Einziehung einer öffentlichen Wegefläche in der Gemeinde Ichstedt Gemarkung Ichstedt, Flur 3, Teilfläche aus Flurstück 91/42

**Beschluss-Nr.: 0040-08/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe der Hausnummer Siedlung 254 A

**Beschluss-Nr.: 0044-08/2015**

Aufhebung Beschluss Haushaltssicherungskonzept vom 05.03.2015

**Beschluss-Nr.: 0045-08/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Haushaltssicherungskonzept

## Nochmalige Veröffentlichung!

### Gemeinde Ringleben:

Der Gemeinderat Ringleben hat in seiner Sitzung am 24.08.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0034-08/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 30.07.2015

**Beschluss-Nr.: 0020-07/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Haushaltssicherungskonzept

Der volle Wortlaut o. g. Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern eingesehen werden.

## Allgemeine amtliche Bekanntmachung

### Landratsamt Kyffhäuserkreis

## Amtstierärztliche Bekanntmachung

### Tierschutz:

**Sachkunde gemäß Artikel 7 Abs. 2 der Verordnung (EG) Nr. 1099/2009 i.V. mit § 4 der Tierschutz-Schlachtverordnung (Handhabung, Pflege, Ruhigstellen, Einhängen, Hochziehen, Betäubung und Entblutung von Tieren)**

Der Gesetzgeber hat seit dem 01.01.2013 folgende verpflichtende gesetzliche Festlegung erlassen:

Hausschlächter und Personen, die berufsmäßig Tiere betäuben und töten, müssen eine tierschutzrechtliche Erlaubnis besitzen, um diese Tätigkeiten weiter ausüben zu dürfen.

Bestehende Sachkundebescheinigungen nach § 4 Absatz 2 Tierschutz-Schlachtverordnung (TSchIV) vom 03.03.1997 i.g.g.F. werden nach § 4 Abs. 6 anerkannt.

Die Anerkennung erfolgt jedoch nur für die Tierarten und Betäubungsmethoden für die eine Sachkundebescheinigung besteht.

Die bisherige Sachkundebescheinigung hat eine Gültigkeit bis zum 08.12.2015.

Bei Fehlen der vorgeschriebenen amtlichen Bescheinigung nach der TSchIV (EG) Nr. 1099/2009 kann die Tätigkeit in der Hausschlachtung untersagt werden.

Die Organisation und Durchführung von Schulungen und Abschlussprüfungen zum Erwerb der Sachkunde zum Schlachten nach Art. 7 der TSchIV (EG) Nr. 1099/2009 wurde gemäß Art. 21 dieser Verordnung vom Thüringer Ministerium für Arbeit, Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie (TMASGFF) dem Beratungs- und Schulungsinstitut für Tierschutz bei Transport und Schlachtung (bsi Schwarzenbek) übertragen.

Schulungsangebote und weitere Informationen sind auf der Homepage des bsi [www.bsi-schwarzenbek.de](http://www.bsi-schwarzenbek.de) zu finden.

Alle Personen, die in unserem Kreis als Hausschlächter tätig sind und bisher noch nicht über diese Bescheinigung nach neuem Recht verfügen, werden aufgefordert, sich im Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt des Kyffhäuserkreises in 99706 Sondershausen, Edmund-König-Str. 7 (Tel.: 0 36 32/ 74 14 61) zu melden, um dort weitere Informationen zu erhalten.

DVM Mund  
Amtstierärztin

**Ende amtlicher Teil**

## Neue Sammelbehälter für Elektroschrott

*Liebe Bürgerinnen und Bürger,*

ab dem 18. September 2015 steht der neue Sammelbehälter für Elektroschrott auf dem **Parkplatz Grabenstraße**.

In der **Ankerallee** wird eine blaue Tonne für Elektroschrott aufgestellt.

Koenen, Bürgermeister

**Redaktionsschluss für die Amtsblatt-Ausgabe 18/15 (02.10.15) ist der 22.09.15.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21 · Fax: 0 34 66 / 32 38 23  
E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**

**Für Ihre Werbung: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**



**/// Werde Mitarbeiter für ein führendes Logistikunternehmen!**

[www.job-ag.com/erfurt](http://www.job-ag.com/erfurt)

Wir suchen Sie (m/w) für einen führenden Automobillogistiker in Kölleda als

- ▶ **Kommissionierer**
- ▶ **Staplerfahrer**



Wir bieten:

- ▶ Ein festes und **gesichertes** monatliches Einkommen
- ▶ Entlohnung mit **Schichtzulagen** und tariflichen **Sonderzahlungen**
- ▶ Einen **langfristigen** und **sicheren** Arbeitsplatz im **gleichen** Unternehmen
- ▶ Einen **attraktiven** und **modernen** Arbeitsplatz

Packen Sie mit an und bewerben Sie sich unter dem Stichwort „Du bewegst etwas“ per E-Mail an [erfurt@job-ag.com](mailto:erfurt@job-ag.com).

Mitglied im  BAP



JOB AG Industrial Service GmbH  
 Anger 46 / 99084 Erfurt / T 0361-60240-3 / [erfurt@job-ag.com](mailto:erfurt@job-ag.com)  
[www.job-ag.com/erfurt](http://www.job-ag.com/erfurt)

# AB-Service Burda

## KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur · HU & AU · Ersatzteile  
 Klimaanlage-Check · Autoverwertung  
 Reifendienst PKW & LKW  
 Abschleppdienst 24h



Hydraulikdienst · Sandstrahlarbeiten · Propangashandel · u.v.m.

**HU / AU zum Preis von 75,- €**

**Gehofener Weg 4 · 06556 Reinsdorf**  
 Werkstatt: 0 34 66/32 16 85 · 24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

**VERMIETUNG - Artern am Salinepark -**

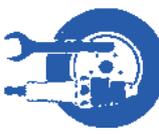
---

**Schöne 3 oder 4 Zimmer-Wohnung**  
**110 m<sup>2</sup>, 1. OG, z. Zt. in kompl. Renovierung**

---

Nachfragen und Besichtigung:  
**Telefon: 03 46 71 / 7 61 29 oder 0162 / 9 35 84 10**

**Für Ihre Werbung:**  
**Telefon:**  
**(0 34 66)**  
**30 22 21**  
**Fax:**  
**(0 34 66)**  
**32 38 23**



**Volker Wetzel**  
 Meisterbetrieb  
 des KFZ-Handwerks

---

**PKW-Reparaturen**  
**aller Art**  
**KFZ-Lackierungen**

---

06556 Schönfeld, Harzstraße 11  
 Telefon 0 34 66 / 3 12 35

## \*\*\* Hotel Friedchen

*Bei allen unseren Gästen möchten wir uns anlässlich unseres*

**25-jährigen**

**Geschäftsjubiläums**

*für die vielen Glückwünsche und Aufmerksamkeiten recht herzlich bedanken!*

Nordstraße 1 · 06556 Artern  
 Tel.: 0 34 66 / 30 28 16  
 Fax: 0 34 66 / 31 89 16  
 E-Mail: [info@hotel-friedchen.de](mailto:info@hotel-friedchen.de)  
 Internet: [www.hotel-friedchen.de](http://www.hotel-friedchen.de)



**25 Jahre**

**Öffnungszeiten:**  
 Di-Fr: 11.30-14.00 Uhr  
 Mittagstisch  
 Di-Do: 18.00-22.00 Uhr  
 Fr u. Sa: 17.00-23.00 Uhr  
 So u. Mo: geschlossen  
 (Mo nach Absprache ab 12 Pers.)

## Sven Meyer

- Kfz-Meisterbetrieb
- AU, TÜV und DEKRA
- Einbau von Standheizungen
- Einbau von Sonnendächern
- Simson Ersatzteile

Öffnungszeiten:  
 Mo bis Fr 7-18 Uhr  
 Sa 8-12 Uhr



Kfz-Meisterbetrieb Sven Meyer  
 Domacker 4  
 06556 Artern  
 Telefon 0 34 66 / 32 19 13

## Aus den Mitgliedsgemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

**Was? Wann? Wo?**

### Gemeinde Borxleben

## Am 19. September 2015 findet das 2. Oktoberfest statt.

Ort: Gemeinde Borxleben

Beginn: 19.30 Uhr

Für die musikalische Umrahmung sorgen die „Party-Buben“.

Bei original bayrischen Essen und Trinken sind alle Oktoberfans eingeladen.

Vorstand BSV 1990 e.V.

### Gemeinde Ringleben

## Kleintiermarkt in Ringleben



Am Samstag, dem **26.09.2015**, findet in der Zeit von **8.00 bis 12.00 Uhr** im Vereinsgebäude der Kleintierzüchter in Ringleben ein Kleintiermarkt statt. Zur Börse dürfen folgende Tierarten verbracht werden: Kaninchen und gehaltene Vögel, d.h. Hühner, Truthühner, Perlhühner, Fasane, Laufvögel und Wachteln, auch Tauben und Sittiche. Ein Verbot gilt allerdings für Enten und Gänse. Tierärztliche Bescheinigungen für Impfungen sind vorzulegen. Es kann verkauft, gekauft oder getauscht werden.

Für Anfragen: Telefon 0 34 66 / 32 09 36

Es lädt ein

der Rassegeflügelzuchtverein Ringleben

### Gemeinde Voigtstedt

## Einladung zur Kirmes am 3. und 4. Oktober 2015

Alle Bürger der Gemeinde Voigtstedt sowie Gäste sind recht herzlich eingeladen. Für den traditionellen Kirmesrummel sorgt ein Schausteller.

## Bestattungen Pillep



Helfen + Beraten + Betreuen

*Tag und Nacht*

06556 Artern

Geschwister-Scholl-Platz 8

Tel. 0 34 66 / 31 98 53

06571 Roßleben

Wendelsteiner Str. 7

Tel. 03 46 72 / 6 95 54

www.pillep.de

## Kindertagesstätte Kyffhäuserzwerge

### Danke!

Die Kinder und Erzieher der Kita Kyffhäuserzwerge möchten sich auf diesem Weg recht herzlich bei Herrn Michael Schäfer für seinen engagierten Einsatz bedanken. Herr Schäfer hat geholfen unsere Hofeingangstür so zu sichern, dass es den Kindern nicht möglich ist, allein den Kindergarten zu verlassen.

Dafür nochmals ein herzliches Dankeschön.

Kindertagesstätte Kyffhäuserzwerge



## Parkfest in Ringleben - Fest der Vereine am 29. August 2015 - war ein voller Erfolg!

Am Nachmittag hatten die Vereine unserer Gemeinde ein tolles Programm für die Kinder gestaltet. Die Feuerwehr hatte ihre kleine Wasserspritze aufgebaut, beim Sportverein konnten die Kinder ihre Geschicklichkeit beim Torwandschießen testen, beim Casting des Angelvereins hatten die Kinder viel Spaß. Der Rassegeflügelzuchtverein stellte Tiere aus, die die Kinder erraten mussten und der Jugendclub hatte eine Station Kubb aufgebaut. Die ev.-luth. Kirchgemeinde hat das Kinderschminken angeboten.

Die Hüpfburg der Kreissparkasse rundete die Angebotspalette ab. Der Kleingartenverein kümmerte sich um die E-Anlage.

Viele Kinder haben am Wettbewerb teilgenommen. Für alle Kinder gab es Urkunden und kleine Preise. Es wurde in 2 Altersklassen die jeweils 3 Erstplatzierten ermittelt. Diese Kinder haben einen Pokal bekommen.

Am Nachmittag gab es leckeren Kuchen, den die Frauen der Ortsgruppe der Volkssolidarität gebacken haben.

Die Auftritte unseres Spielmannszuges und der Tanzgruppen des Ringlebener Carneval-Clubs sorgten für Kurzweil.

Die Jugendlichen unseres Jugendclubs hatten die Idee am Abend eine „Beach-Party im Park“ zu feiern. Diese Party war ein voller Erfolg. Bei schönem Wetter, leckeren Cocktails und Deftigem vom Grill und vor allem bei guter Musik für Jung und ‚Alt‘ kam eine wirklich gute Stimmung bei allen Gästen auf.

Unser Dank richtet sich auch an die Gemeinde, die unseren Park für diesen Tag hergerichtet hat und an die Fleischerei D. Simon für die Bewirtung.

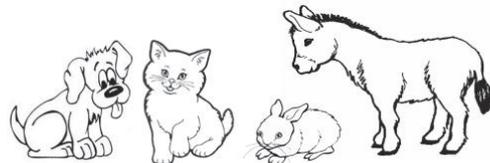
Ein kleiner Wehrmutstropfen aber bleibt. Alle am Programm Beteiligten bedauerten es sehr, dass unsere Kindergartenkinder kein Programm zur Eröffnung dargeboten haben. Es hätten sich ganz bestimmt die Eltern und Großeltern sehr gefreut ihre Sprösslinge auf der Bühne zu sehen.

Die Ringlebener Vereine werden sich im Herbst treffen und über den Veranstaltungsplan für das Jahr 2016 reden. Vielleicht wird eine Neuauflage des Parkfestes in den Veranstaltungskalender 2016 aufgenommen.

Volker Noa



## Einladung zum



## Herbstfest im Tierheim Gehofen

Samstag, 03. Oktober 2015, um 14.00 Uhr

Hiermit möchten wir alle Tierfreunde und alle, welche es werden möchten, zu unserem Herbstfest auf das Herzlichste einladen.

### Auf dem Programm stehen:

- Begrüßung der Gäste
- Hundesportverein Obhausen zeigt was Hunde so alles können
- Arinas Hundesalon (Andrea Henning) zeigt ihr Können am Hund
- Musikalische Umrahmung
- Trödelmarkt, Tombola, Bücherbasar, Bekleidung
- Stofftiere basteln mit Steffi

Für das leibliche Wohl ist gesorgt.

Wir würden uns freuen, Sie als unsere Gäste begrüßen zu dürfen.

Ihr Tierschutzverein und Tierheim Gehofen



**Begegnungsstätte  
„Zum Lebensbaum“**

Wasserstraße 18, 06556 Artern

**Veranstaltungsplan  
September 2015 (Auszug)**

- Montag, 21.09.2015**  
10.00 Uhr Gedächtnistraining
- Dienstag, 22.09.2015**  
keine Gruppe
- Mittwoch, 23.09.2015**  
14.00 Uhr Bewohner-Kaffeemittag
- Donnerstag, 24.09.2015**  
10.00 Uhr Gottesdienst  
14.00 Uhr Mensch-ärgere-dich-nicht + Skat
- Montag, 28.09.2015**  
10.00 Uhr Singkreis
- Dienstag, 29.09.2015**  
10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer
- Mittwoch, 30.09.2015**  
10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Frauen  
14.00 Uhr Geburtstagskaffee unserer August- und September-Geburtskinder
- Donnerstag, 01.10.2015**  
14.00 Uhr Spielenachmittag mit Skat und Mensch-ärgere-dich-nicht

**Volkssolidarität Artern e.V.**



Leipziger Straße 32, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
Fax: (0 34 66) 32 49 39

**Öffnungszeiten der BGS Artern**

Montag 08.00-13.00 Uhr geöffnet  
Dienstag 08.00-17.00 Uhr geöffnet  
Mi/Fr 10.00-13.00 Uhr geöffnet  
Donnerstag 10.00-17.00 Uhr geöffnet

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeemittag für alle.

**Veranstaltungsplan  
September 2015 (Auszug)**

- Montag, 21.09.2015**  
bis 13.00 Uhr geöffnet
- Dienstag, 22.09.2015**  
14.00 Uhr Kaffeemittag der Senioren  
14.30 Uhr Kaffeemittag der Seniorengruppe
- Mittwoch, 23.09.2015**  
bis 13.00 Uhr geöffnet
- Donnerstag, 24.09.2015**  
14.00 Uhr Kaffeemittag der Senioren

- 14.30 Uhr Kaffeemittag der Hühnergruppe
- 14.30 Uhr Scabble spielen der Seniorengruppe
- 16.00 Uhr Kaffeemittag der Sportgruppe IV

**Freitag, 25.09.2015**  
bis 13.00 Uhr geöffnet

**Montag, 28.09.2015**  
bis 13.00 Uhr geöffnet

- Dienstag, 29.09.2015**  
14.00 Uhr Kaffeemittag der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeemittag der Seniorengruppe

**Mittwoch, 30.09.2015**  
bis 13.00 Uhr geöffnet

**Kirmes Schönfeld „2015“  
vom 25.-27. September**

- Freitag, 25.09.2015**  
17:30 Uhr Fußballspiel auf dem Sportplatz  
18:30 Uhr Abendandacht in der St.-Kilian-Kirche  
20:00 Uhr Festbieranstich und Disco mit DJ Mütze

- Samstag, 26.09.2015**  
14:00 Uhr Ende der Sternfahrt anlässlich 10 Jahre Schönfeldbrücke und Begrüßung aller Radfahrer durch das Schalmeiorchester Artern  
ab 14:30 Uhr gemeinsames Kaffeetrinken im Festzelt bei Musik  
21:00 Uhr Kirmestanz mit Acousticline aus Weimar im Festzelt (ohne Eintritt)

- Sonntag, 27.09.2015**  
10:30 Uhr Frühschoppen im Festzelt mit Blasmusik  
Mittagessen aus der Gulaschkanone Lüdcke  
ca. 13:30 Uhr Entenrennen auf der Sole anschließend Kaffeetrinken bei Unterhaltungsmusik und Auswertung des Entenrennens

Der Schausteller Exner wird an allen drei Tagen seine Geschäfte für Groß & Klein geöffnet haben.

Den Gaumen unserer Gäste wird wie schon in den letzten Jahren die Fleischerei Simon aus Ringleben an allen drei Tagen verwöhnen.

Wir würden uns sehr freuen, Sie als Gäste zu den Veranstaltungen bei uns im beheizten Festzelt begrüßen zu können.

**Für Ihre Werbung:**

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**  
**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

**Freizeitzentrum Artern**

Steile Hohle 5, 06556 Artern

**Veranstaltungsplan  
September 2015 (Auszug)**

- Dienstag, 22.09.2015**  
15.30 Uhr Nähkurs mit Anke
  - Mittwoch, 23.09.2015**  
15.30 Uhr Nähkurs mit Anke
  - Donnerstag, 24.09.2015**  
15.30 Uhr Nähkurs mit Anke  
16.00 Uhr Leseclub
  - Freitag, 25.09.2015**  
16.00 Uhr Yu-Gi-Oh
  - Dienstag, 29.09.2015**  
14.30 Uhr Bastelstraße
  - Mittwoch, 30.09.2015**  
14.30 Uhr Rummy Kup
- Wir freuen uns auf Euch  
Euer FZ-Team

**Wir bitten um Hilfe!**

**Kürbisse gesucht**

Wer hat Kürbisse übrig, große oder auch Zierkürbisse und kann diese im Freizeitzentrum Artern abgeben. Wir wollen gern wieder Herbstbasteleien mit Kürbissen anbieten und diese natürlich auch zu Dekozwecken benutzen. Vielen Dank im Voraus, auch im Namen unserer Kinder!!!

Das Team des Freizeitentrums Artern

**Wir suchen einen Mitarbeiter/in!**

Einen Mitarbeiter/in im Bundesfreiwilligen-dienst ab sofort im Arterner Freizeitzentrum im Bereich der Kinder- und Jugendbetreuung gesucht, Voraussetzungen sind flexible Arbeitszeiten und Spaß im Umgang mit Kindern und Jugendlichen (Erfahrungen hierbei wären von Vorteil). Wir bitten Interessenten eine kurze schriftliche Bewerbung an die oben genannte Adresse zu schicken.

W. Bank  
Ehrenamtlicher Geschäftsführer

**Tanzgruppe des KJFV  
Artern e.V.**

Die Tanzgruppe des Kinder- und Jugendfördervereins Artern e.V. **sucht interessierte Mädchen und Jungen ab 12 Jahre** (nach oben keine Grenze), welche Lust haben in den Tanzstilen: Modern Dance, Hip Hop, Breakdance (Elemente), Lateinamerikanische Tänze (Tanzelemente) und Showtanz mit zu tanzen. Das Training unter der Tanzgruppenleiterin Frau Aline Schmidt (Zumba Instructor) findet **jeden Samstag von 15.00 bis 17.00 Uhr** im Freizeitzentrum Artern, Steile Hohle 5, 06556 Artern statt.

Werner Bank  
Ehrenamtlicher Geschäftsführer  
KJFV Artern e.V.

## Ferienprogramm

### 1. Ferienwoche

„Alles anders – Alle Gleich!“ – Bunt wie das Leben!

Kreativarbeiten mit Jenny

**Montag, 05.10.2015, 15.00 Uhr**

#### Salzteigabdrücke!

Am Montag wollen wir etwas ganz besonderes machen. Wir verewigen unsere Handabdrücke in selbstgemachten Salzteig. Nachdem die Namen in den Teig geschrieben wurden und die Handabdrücke wunderbar gelungen sind, kommen die fertigen Formen für ein paar Stunden in den Backofen. Am nächsten Tag können diese dann farblich gestaltet werden. Anschließend werden sie mit Klarlack besprüht, damit man sie noch Jahre später bestaunen kann.

Unkostenbeitrag: je Abdruck 2,50 €

**Dienstag, 06.10.2015, 15.00 Uhr**

#### Schattenbilder!

Mit einer Lampe werden wir euer Gesicht von der Seite anleuchten und euer Profil auf einen hellen Hintergrund anzeichnen.

Diese können dann von euch auf verschieden farbigen Papier übernommen und ausgeschnitten werden. Eine schöne Dekoidee für zu Hause oder zum Verschenken.

Unkostenbeitrag: 1,00 €

**Mittwoch, 07.10.2015 – 15.00 Uhr**

#### XXL-Gesamtbild – Gemeinsam gestalten wir das „Wir“!

Auf eine bereits vorbereitete Platte soll passend zum Motto: „Bunt wie das Leben“, ein XXL-Gesamtbild aus verschiedensten Materialien (Naturmaterial, Farben, Stoffe, etc.) und Stilen entstehen. Jeder kann, darf und soll natürlich auch seine eigenen Ideen mit einbringen. Umso mehr Ideen – umso individueller das Ergebnis.

**Donnerstag, 08.10.2015 &**

**Freitag, 09.10.2015 – jeweils 15.00 Uhr**



#### Gruselköpfe für Halloween

Mit Müllbeuteln und Pappmaschee formen wir gemeinsam große Köpfe in den verschiedensten Formen.

Nachdem diese eine Nacht lang steinhart werden, könnt ihr sie am nächsten Tag so gruselig, lustig oder kreativ wie nur möglich bemalen und gestalten. Augen aus Knöpfen oder Haare aus Stroh. Eventuell auch einen kleinen Hut. Der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt.

Zum Ende wird das Innenleben noch mit Stoff ausgelegt und ein Riemen befestigt, damit ihr zu Halloween den Kopf nicht verliert.

Unkostenbeitrag: pro Tag 1,00 €

Änderungen vorbehalten!  
Euer Freizeitzentrum-Team



## Programm zum 43. Zwiebelmarkt in Artern

vom 03.10. bis 04.10.2015

**Freitag, 02.10.2015**

**21.00 Uhr Festzelt (Salinepark)**

1 Jahr „Housegemachtes“ mit SUPADIZKO aka Nick D-Lite & Vortex, Psyko, C-Off u.a. (Eintritt frei)

**Samstag, 03.10.2015**

**09.00 Uhr Rathausvorplatz**

Eröffnung des 43. Zwiebelmarktes durch den Bürgermeister Wolfgang Koenen im Beisein der Stadträte, der Arterner Salzprinzessin sowie weiteren Hoheiten aus anderen Regionen

**Aufziehen der Zwiebelkrone am Rathaus** zu den Klängen der **Arterner Schalmeyen**, anschließend Rundgang des Bürgermeisters und seinen Gästen über den Zwiebelmarkt

**Innenstadtbereich**

Öffnung der Händlerstrecke, der ansässigen Gewerbetreibenden und der Fahrgeschäfte

**13.00 Uhr Bühne vor NKD**

Oldie- und Schlagerparty mit „Phil Stewman“

**20.00 Uhr Festzelt Salinepark**

Tanz für Jung und Alt mit der **Two Raiders Band** (Eintritt 4 €)

**Sonntag, 04.10.2015**

**09.00 Uhr Innenstadtbereich**

Öffnung der Händlerstrecke und der Fahrgeschäfte im gesamten Innenstadtbereich

**13.00 Uhr Innenstadtbereich**

Verkaufseröffnung der ansässigen Gewerbetreibenden im Innenstadtbereich

Änderungen vorbehalten!

## Absperrungen während des Zwiebelmarktes

*Werte Einwohner der Stadt Artern,*

aus Anlass unseres bevorstehenden Zwiebelmarktes, möchten wir Sie jetzt schon auf einige Besonderheiten hinweisen, welche sich aus der Vorbereitung und der Durchführung unseres traditionellen Marktes ergeben.

Wir möchten Sie deshalb bitten, den Organisatoren der Stadt mit Verständnis entgegen zu treten, um unseren Marktbesuchern und auch Ihnen werte Einwohner, einen schönen Zwiebelmarkt präsentieren zu können

Dafür sind natürlich auch wieder Absperrmaßnahmen erforderlich, um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten.

Dies betrifft

**ab 27.09.15, 06.00 Uhr wird voll gesperrt:** Parkplatz „Park & Parken“

**ab 30.09.15, 06.00 Uhr wird voll gesperrt:** Parkplatz Salinepark

**ab 02.10.15, 18.00 Uhr werden voll gesperrt:** Wasserstraße, Alte Poststraße, Nordhäuser Straße, Markt, Marktplatz, Johannisstraße, Untere Magdalenenstraße, Leipziger Straße, Geschwister-Scholl-Platz, Teile der Schönfelder Straße und Harzstraße.

Wir bitten Sie, uns bei der Durchführung unseres Zwiebelmarktes zu unterstützen. Halten Sie bitte die abgesperrten Straßen und Plätze frei und suchen Sie bitte für diese Zeit einen Parkplatz außerhalb der abgesperrten Bereiche auf.

Wir bedanken uns schon jetzt für Ihre Unterstützung und Ihr Verständnis und wünschen uns allen ein gutes Gelingen für unseren 43. Zwiebelmarkt.

Koenen  
Bürgermeister

## Fahrradsternfahrt

### 10 Jahre Unstrutbrücke Schönfeld am 26.09.2015

**Jubiläumsternfahrt anlässlich des 10-jährigen Bestehens der Unstrutbrücke Schönfeld von Artern, Roßleben, Sömmerda, Frankenhausen, Sondershausen, Sangerhausen, Kelbra aus, Ankunft in Schönfeld 26.09.2015, 14.00 Uhr.**

Die Fahrt erfolgt durch die Teilnehmer eigenverantwortlich. Die genaue Abfahrtszeit von den Orten wird individuell oder von den teilnehmenden Gruppen festgelegt.

Diese Einladung zur Fahrradsternfahrt erfolgt im Rahmen der Schönfelder Kirmes 2015 im Auftrag der Ortsteilbürgermeisterin.

Unter allen Teilnehmern wird am Ziel ein Präsent verlost.

Die Versorgung mit Speisen und Getränken im Rahmen der Schönfelder Dorfkirmes 2015 auf dem Festplatz an der Kirche möglich. Als Servicepartner für die Fahrräder ist das **Radhaus Grosche, Artern/Unstrut** vor Ort. Kontakt und Info: ulrich@haege-artern.de Tel. 0 34 66 / 3 11 51 oder 0160 / 94 41 70 69 Infos auch unter: [www.facebook.com/events/419151451606715](http://www.facebook.com/events/419151451606715)

## Wir sind jetzt groß, bald geht es los!



Es war wieder soweit, die Abschlusswoche der zukünftigen ABC-Schützen stand an. In der Woche vom 29.06. bis 03.07.2015 war große Aufregung in der Kindertagesstätte „Riethspatzen“ in Heygendorf.

Am Montag trafen sich die Erzieher mit den Kindern und dessen Eltern in Mönchpfeffel, in der Keramikmanufaktur von Ingo Nauendorf. Dort wurde von den Eltern ein liebevolles Frühstück hergerichtet. Bevor es an die Arbeit ging, konnten noch Ziegen, Wildschweine und Co. begutachtet werden. In der Werkstatt konnten wir dann erste Erfahrungen im Töpfern sammeln. Erzieher, Eltern und Kinder stellten gemeinsam eine Raupe aus Ton her. Das Ergebnis kann sich wirklich sehen lassen und die Kinder waren stolz auf ihre Arbeit, die sie dem Kindergarten als Abschiedsgeschenk hinterlassen wollten.

Am Dienstag folgte die Abschlussfahrt nach Querfurt in das Bauernmuseum „Alte Burgschäferei“. Gegen 8.30 Uhr ging die Fahrt, bei herrlichem Sonnenschein, los. Im Bauernmuseum angekommen, wurden wir herzlich begrüßt und durften uns auch gleich Bauernkleidung anziehen. Das gefiel uns sehr und wir fühlten uns gleich wie Bauernkinder. Danach ging es zum Bauernhaus. In Schlafzimmer, Küche, Keller, guter Stube und Kinderzimmer gab es viel zu entdecken. Riesenschlüpfer, Nachtopf, Schiefertafel und Wasserschüssel trieb uns oft zu einem fragenden Blick, denn wir kennen das ja ganz anders.

In der Küche haben wir dann selbst Butter hergestellt. Viel Kraft mussten wir aufbringen beim kurbeln des Mixers. Mit frischem Brot dazu durften wir die Butter verkosten und sie war köstlich. Nach einer Trinkpause ging es dann weiter mit Eselreiten und Traktor fahren. Jedes Kind durfte (mit Hilfe) den Traktor selbst lenken und auch den Esel selbst führen. Ganz viele Streicheleinheiten bekamen auch die Meerschweinchen und Ziegen von uns. Beim erkunden der alten Landmaschinen hatten wir sehr viel Spaß. Jeder Traktor wurde von uns persönlich auf die Probe gestellt.

Nach einer Stärkung zum Mittag haben wir uns noch eine Schmiede und eine Stellmacherei angesehen. Wir lernten, wie der Schmied Hufeisen herstellte und der Stellmacher das Holz für die Kutsche bearbeiten musste. Wir durften sogar selbst einmal schnitzen. Es war ein aufregender Tag für uns und wir sind mit ganz vielen Eindrücken wieder zurück in den Kindergarten gefahren. Immer noch voller Euphorie vom Vortag trafen wir uns am Mittwoch wieder im Kindergarten. Das Zuckertütenfest stand an. Am Vormittag feierten wir gemeinsam mit allen Kindern und ernteten vom Zuckertütenbaum unsere Zuckertüten. Aber auch alle anderen Kinder sollten nicht leer ausgehen, so konnten wir noch ein paar Zuckertüten mehr abnehmen und unter allen Kindern aufteilen. Die Mondgruppe hatte sich für die Vorschulkinder ein kleines Programm einfallen lassen, was bei unseren Schulanfängern sehr gut ankam. Am Abend trafen wir uns im Kindergarten mit unseren Eltern zur Abschlussfeier. Es gab viele Überraschungen. Wir haben gemeinsam gegrillt, die Feuerwehr von Heygendorf zeigte uns ihr Feuerwehrauto und machte unser Lagerfeuer an. Ein weiteres Highlight war der Falkner Herr Möllhoff aus Bottendorf, der uns seine Tiere vorstellte und viel Wissenswertes darüber erzählte. Eine Nachtwanderung mit Laternen haben wir auch gemacht.



Am Donnerstag haben wir viele Experimente gemacht u. a. haben wir selbst Seifenblasen hergestellt und am Freitag stieg, bei schönstem Sonnenschein, eine kleine Poolparty.

So ging eine aufregende und spannende Woche zu Ende. Wir danken allen, die zum Gelingen der Abschlusswoche beigetragen haben und hoffen, dass sie den Kindern noch lange in guter Erinnerung bleiben.

Das Team der Kindertagesstätte „Riethspatzen“ Heygendorf sowie die ABC-Schützen

## Heimattfilmpremiere in Kalbsrieth/Ritteburg



Am 26. September um 15.00 Uhr ist auf dem Kalbsriether Lana-Landhof eine Filmvorführung angesagt. Im Doppelort wurde in letzter Zeit „gefilmt“. Die ehemalige Kalbsrietherin Annelore Diem (früher Henneberg) Hobbyfilmerin aus Nürnberg hatte es sich zur Aufgabe gemacht, unsere beiden liebenswerten Orte und ihre Menschen zu filmen. Im Vorfeld traf man sich bei Bauer Markus Kliem im Landhof zu Vorgesprächen, eingeladen von Karin Thieken (ehemals Müller), die immer wieder ein großes Organisationstalent besitzt. Unser geschichtsträchtiger Ort bietet soviel Interessantes und Sehenswertes, das wurde alles in Augenschein genommen. Das Interesse der Einwohner und ein Herz für die Heimat ist groß, das beweist nicht zuletzt die Herausgabe des Fotobüchleins in zwei Auflagen, leider schon wieder vergriffen. Auch viele „Ehemalige“ kündigten ihr Kommen zum Heimat- und Filmtreff an. Herr Kliem und die gute Seele des Hauses der Begegnungsstätte Regina Körber bekundeten ihre Bereitschaft für das Event. Man ist gut gerüstet und auf Überraschungen darf man gespannt sein. Besonders freut sich Annelore Diem, Karin und Karl-Heinz Thieken, die sich für das Treffen stark machen.

Video Film Nürnberg 50plus e.V. zeigt dann auch kleine Ausschnitte von der reizvollen neuen Heimat Nürnberg. Alle Ineressenten aus nah und fern sind herzlich eingeladen.

Traude-Rosel Wagner

### Nachruf

Wir erhielten die traurige Nachricht vom Tod unseres ehemaligen Kollegen

## Wolfgang Hecker.

Während seiner langjährigen Tätigkeit als Lehrer haben wir ihn als freundlichen und hilfsbereiten Kollegen kennen- und schätzen gelernt und werden ihn in guter Erinnerung behalten.

Unser Mitgefühl gilt seiner Familie.

Sonja Helm, Rektorin  
im Namen der Schulgemeinschaft der  
Regelschule „J.-G.-Borlach“ Artern

# 25 Jahre Steinmetzbetrieb Gödicke



Als Traditionsbetrieb im Steinmetzhandwerk in der 2. Generation beschäftigt die Firma Gödicke sich seit nunmehr 25 Jahren mit dem Thema Naturstein. Zu Beginn der Geschäftstätigkeit im Jahr 1990 stand für den Firmengründer Lothar Gödicke das Grabmal im Vordergrund. Mit jedem weiteren Jahr wurde das Leistungsspektrum den Kundenwünschen angepasst und erweitert. Als sich Lothar Gödicke entschloss in den Ruhestand zu gehen, war er froh und stolz, dass sein jüngster Sohn Marko das Traditionsunternehmen weiterführen würde.

Marko Gödicke legte bereits 2001 die Prüfung zum Steinmetzmeister ab. Wer das Meisterstück bestaunen möchte, der muss nach Dresden fahren, denn es ist in der Dresdner Frauenkirche verbaut. Darauf ist Marko Gödicke auch heute noch sehr stolz. Zum Steinmetzhandwerk gehören auch Erhaltung und Restauration. So beteiligte sich die Firma Gödicke u.a. an folgenden Projekten:

- Restauration der Rotkäppchen-Sektkellerei in Freyburg,
- Restauration des Luthergedenksteines in Artern

Seit der Übernahme der Firma 2010 sind schon wieder 5 Jahre vergangen, in denen Marko Gödicke gemeinsam mit seiner Frau Anett und den Firmenmitarbeitern stets bemüht ist, den Firmenleitsatz umzusetzen:

**„Die Zufriedenheit des Kunden steht an erster Stelle, unser Name steht für höchste Qualität und Zuverlässigkeit.“**

Mittlerweile kann man nicht nur Grabmale innerhalb weniger Tage vom Fachbetrieb erhalten, sondern auch Treppenstufen und Fensterbänke für den Innen- und Außenbereich, Tisch-, Bad- und Küchenarbeitsplatten, Kaminverkleidungen, Gartenartikel u.v.m.

**Steinmetzmeister Marko Gödicke freut sich auf den 1. Oktober, denn da feiert der Betrieb sein 25-jähriges Bestehen. Alle Kunden u. Gratulanten sind an diesem Tag herzlich willkommen!**



Sangerhäuser Str. 34 · 06556 Artern  
 Telefon (0 34 66) 30 23 11  
 Telefax (0 34 66) 30 23 12

E-Mail: [info@steinmetz-artern.de](mailto:info@steinmetz-artern.de)  
 Internet: [www.steinmetz-artern.de](http://www.steinmetz-artern.de)

WIR HELFEN IHREN SCHNELL, EINFRACH, KOMPETENT!

## morletti.de

Computerservice Plaschke THE EASY WAY!  
 Am Teichfeld 10 • 06567 Bad Frankenhausen  
 Fon 03 46 71 - 6 30 28 • Funk 0172 - 7 40 66 58  
[www.morletti.de](http://www.morletti.de)

### Computerdienstleistung

www.CDH-Artern.de

**Sebastian Hey**  
 03466 / 204 100

- Kundendienst
- Beratung
- Verkauf
- Einweisung
- Vor Ort Service
- Reparaturen
- Fremdmarken
- Webdesign

## SANITÄR REIBER

Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung  
 06556 Artern  
 Karl-Hühnerbein-Str. 37

**0 34 66 / 30 27 56**



## Wir gratulieren herzlich zum Geburtstag!

### Stadt Artern / OT Schönfeld

Böbler, Monika	21.09., 65 J.
Ehrt, Hans	21.09., 65 J.
Gesell, Herbert	21.09., 81 J.
Heintzschel, Christa	21.09., 72 J.
Herfort, Hermann	21.09., 74 J.
Müller, Waltraud	21.09., 73 J.
Scholz, Martin	21.09., 65 J.
Weber, Ingrid	21.09., 68 J.
Zickler, Ludwig	21.09., 66 J.
Gebhardt, Albrecht	22.09., 69 J.
Geimer, Elvira	22.09., 69 J.
Hartmann, Barbara	22.09., 65 J.
Hecker, Helga	22.09., 78 J.
Thieme, Gisela	22.09., 71 J.
Beyer, Karin	23.09., 73 J.
Etzel, Marianne	23.09., 77 J.
Hoffmann, Lutz	23.09., 69 J.
Murr, Dieter	23.09., 80 J.
Hundt, Margot	24.09., 75 J.
Schmidt, Marion	24.09., 65 J.
Seifert, Margot	24.09., 79 J.
Spindler, Margarete	24.09., 80 J.
Tetzner, Erna	24.09., 84 J.
Thieme, Wolfgang	24.09., 65 J.
Held, Harald	25.09., 68 J.
Pehlemann, Helga	25.09., 75 J.
Taplick, Ellen	25.09., 77 J.
Werner, Helga	25.09., 73 J.
Scheutzel, Harald	25.09., 69 J.
Hesse, Gisela	26.09., 71 J.
Riese, Susanne	26.09., 73 J.
Streit, Irene	26.09., 74 J.
Getschmann, Rainer	27.09., 71 J.
Andres, Anneliese	28.09., 76 J.
Grzybowski, Rosemarie	28.09., 69 J.
Martin, Karl	28.09., 80 J.
Siegmann, Gertrud	28.09., 90 J.
Sonntag, Jochen	28.09., 72 J.
Schreiber, Gudrun	29.09., 66 J.

Täckelburg, Ursula	29.09., 74 J.
Nadler, Karin	29.09., 72 J.
Hoffmann, Ursula	30.09., 89 J.
Tillmann, Bernd	30.09., 66 J.
Hebenstreit, Thea	01.10., 81 J.
Hesse, Heinz	01.10., 77 J.
Köhler, Rolf	01.10., 74 J.
Ludwig, Kurt	01.10., 70 J.
Michel, Karin	01.10., 68 J.
Schwarzer, Helene	01.10., 86 J.
Gebhardt, Hannelore	02.10., 75 J.
Hoffmann, Irmgard	02.10., 79 J.
Kummer, Gisela	02.10., 65 J.
Andrae, Walburga	03.10., 76 J.
Leiding, Manfred	04.10., 74 J.
Schmidt, Ursula	04.10., 83 J.

### Gemeinde Borxleben

Grosche, Marianne	21.09., 81 J.
Rüdiger, Heinz	27.09., 73 J.
Lange, Hugo	29.09., 79 J.
Nowak, Doris	02.10., 75 J.
Wille, Eberhard	02.10., 65 J.

### Gemeinde Gehofen

Jordanland, Heinz	21.09., 68 J.
Sudau, Harry	27.09., 70 J.
Börner, Joachim	02.10., 81 J.
Bunk, Erich	04.10., 89 J.

### Gemeinde Ichstedt

Dins, Hartmut	27.09., 72 J.
Perreca, Gabriele	27.09., 66 J.
Fehse, Klaus	29.09., 66 J.
Heise, Margrit	29.09., 66 J.
Schmidt, Hans	02.10., 65 J.
Schreiber, Rosemarie	02.10., 79 J.
Uhlig, Hartmut	03.10., 66 J.
Stehlik, Doris	04.10., 65 J.

### Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg

Stange, Eberhardt	23.09., 78 J.
Schäffner, Ottomar	24.09., 69 J.
Kissmann, Werner	27.09., 70 J.
Herrmann, Alice	03.10., 86 J.
Krull, Günther	03.10., 74 J.

### Gemeinde Nausitz

Krause, Klaus	28.09., 72 J.
---------------	---------------

### Gemeinde Reinsdorf

Leistner, Christa	21.09., 67 J.
Nitschke, Lydia	22.09., 87 J.
Rehfeldt, Ursula	25.09., 81 J.
Schäffer, Ehrhard	27.09., 68 J.
Boose, Gregor	30.09., 75 J.
Schlarp, Lieselotte	02.10., 78 J.
Köhler, Horst	04.10., 79 J.

### Gemeinde Ringleben

Heidick, Ingrid	24.09., 66 J.
Röder, Siegfried	26.09., 74 J.
Lange, Gert	28.09., 70 J.
Lüttich, Liesa	29.09., 85 J.
Neubert, Wolfgang	04.10., 70 J.

### Gemeinde Voigtstedt

Füldner, Irmgard	21.09., 86 J.
Kolbe, Wolfgang	22.09., 68 J.
Schäfer, Inge	23.09., 80 J.
Striene, Rolf	23.09., 79 J.
Hankel, Ingrid	25.09., 75 J.
Schäfer, Günther	25.09., 74 J.
Schmidt, Gisela	25.09., 65 J.
Nickmann, Asta-Elisabeth	26.09., 77 J.
Hundt, Otto	27.09., 76 J.
Lange, Waltraud	27.09., 71 J.
Schösse, Artur	03.10., 77 J.
Grolle, Inge	04.10., 68 J.
Thude, Helene	04.10., 77 J.



## Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87



### Öffnungszeiten:

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

### LESETIPP

*Holbe, Daniel*

#### Schwarzer Mann

Sommer in der Provinz. Ein Toter hängt, mit dem Kopf nach unten, an einem Baum und gibt Sabine Kaufmann und Ralph Angersbach vom Kommissariat Bad Vilbel Rätsel auf. Was zunächst wie eine normale Mordermittlung beginnt, gewinnt zunehmend an Brisanz, denn der Tote hat eine düstere Vergangenheit...

## Wohngebietsfest am Königstuhl

**26.09.2015, 12.00 bis 16.00 Uhr  
Einbecker Straße 8**

### Es wird geboten:

- Spiel und Spaß für alle Kinder
- Malerische Einlagen des Künstlers H.-J. Tempel
- Musikalische Umrahmung

Für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt.

Vor und hinter dem Gebäude des Vereins der Lebenshilfe.

## Verkehrsteilnehmerschulung der Kyffhäuserverkehrs- wacht am 30.09.2015

Die Kyffhäuserverkehrswacht lädt ein, zur Verkehrsteilnehmerschulung am Mittwoch, 30.09.2015 um **19.00 Uhr VHS Artern, Raum 6 (großer Seminarraum)**.

Für die Teilnehmer entstehen keine Kosten. Eine Anmeldung bei der Volkshochschule Artern wäre hilfreich.

Geschäftsstelle Artern

Puschkinstraße 58, 06556 Artern

Telefon: 0 34 66 / 36 49 80

Telefax: 0 34 66 / 36 49 84

E-Mail: vhs-artern@vhs-th.de

**Für Ihre  
Werbung:**

**Telefon:  
(0 34 66) 30 22 21**

**Fax:  
(0 34 66) 32 38 23**

## Heimatverein ARATORA

# Stadtgeschichtlicher Kalender für 2016 erscheint zum Zwiebelmarkt

Nach der sehr erfreulichen Resonanz auf den diesjährigen „(N)Ostalgiekalender“ mit insgesamt 32 Arterner Bildmotiven aus den 1970er Jahren steht dessen Fortsetzung für 2016 kurz vor der Veröffentlichung. Erneut konnte hierzu auf den historischen Bildbestand von Hobbyfotograf und Unstrutbuch-Mitautor Hans-Joachim Büchner aus Artern, heute Weißwasser, zurückgegriffen werden. Der neue Kalender steht unter dem Motto „Artern um 1980“ und bietet folgende vierundzwanzig Aufnahmen,



Monat zwei Kalenderblätter anfallen und diesmal sogar jahreszeitlich relevante Motive genutzt werden konnten: Schillerstraße mit winterlichem Weinberg, alter Feldweg nach Voigtstedt in Schnee und Eis, untere Karl-Liebknecht-Straße mit Schneedecke, Autoverkehr auf der Johannis-Straße, mit PKW vollgeparkter Marktplatz, Motiv aus der Schafgasse, flanierende Menschen vor der Kaufhalle, HO-Verkaufsstelle für Obst und Gemüse, Springbrunnen vor dem Vestibül-Café, ehemalige Domäne mit FDGB-Baracke, LPG „Sieg des Sozialismus“ im Oberen Hof, Freilichtbühne im Park der Saline, Sommer im Sole-Schwimmbad, Ansicht des Industrie-Viertels mit Werk I und II der Kyffhäuserhütte sowie Brauerei, Blick über die Siedlung zum südlichen Vorharz, russische Bäarin Mischka im Pionierhaus, zwei Kinder auf dem Panzer T 34 im Pionierpark, Blick über die Karl-Liebknecht-Straße zur Thüringer Pforte, der Rosenweg am Weinberg, Arterner Unstrut-Schleuse nach deren Ausräumung, PKW Trabant an der Veitskirche, Säulen der ehemaligen Friedhofsmauer mit Brücke über die Sole, winterlicher Spaziergang entlang des Solegrabens zum Friedhof, Marienkirche zur Zeit der Sanierung vor 1978 mit hölzernen Bauzäunen. – Hinzu sind diese Motive auf der Vorwortseite zu sehen: Vorgärten in der Karl-Liebknecht-Straße, Blick in die Gabelstraße, Ruine des Aussichtsturmes auf dem Weinberg. Die Jahreskalenderseite 2016 bietet eine Ansicht des Rathausportals sowie den Blick in die ruinöse Veitskirche, und der Jahreskalender 2017 zeigt schließlich: Schnappschuss von der Kleinbahnbrücke auf die Unstrut sowie eingerüstete Marienkirche. Die Titelseite ziert ein Kleintransporter „Framo“ mit Hotel und Rathaus im Hintergrund.

**Der „(N)Ostalgiekalender 2016 - „Artern um 1980“ wird erstmals am Samstag, 3. Oktober 2015 zum Zwiebelmarkt angeboten** (vor dem Wohn- und Geschäftshaus Wasserstraße 12), ggf. auch am 4. Oktober, ist danach im „Guten Buch“ in Artern bzw. beim Heimatverein ARATORA erhältlich und wird schließlich noch einmal zum Weihnachtsmarkt an der Veitskirche präsentiert. Der Stückpreis wird 7,00 Euro betragen. Aufgrund der nicht allzu großen Auflage können Vorbestellungen schon jetzt ausgelöst werden.

Zudem wird nochmals auf unsere jüngste Buchveröffentlichung hingewiesen: **„Die Unstrut - Geschichte(n) vom Fluss zwischen der Sachsenburger Pforte und dem Wendelstein“** (19,90 Euro), die gleichfalls auf dem Zwiebel- und Weihnachtsmarkt angeboten wird.

Andreas Schmölling  
Internet: [www.heimatverein-aratora.de](http://www.heimatverein-aratora.de)  
E-Mail: [verein@heimatverein-aratora.de](mailto:verein@heimatverein-aratora.de)  
Telefon: 0 34 66 / 32 01 39

## Der Bund der Heimatvertriebenen e.V. Regionalverband Artern informiert:

### Tag der Heimat

Am **Mittwoch, dem 7. Oktober 2015** findet der **„Tag der Heimat“** unter dem Leitwort „Vertreibungen sind Unrecht - gestern wie heute“ im Kyffhäuserkreis in **Ringleben, Landgasthof „Zum Ring“** statt. Einlass ist 13.30 Uhr und Beginn 14.00 Uhr. Die Veranstaltung wird bis etwa 18.00 Uhr dauern. Die Unkosten belaufen sich auf 15,- Euro je Teilnehmer; darin enthalten sind der Bustransfer ab Ihrem Heimatort, ein einzigartiges Kulturprogramm und ein Kaffeegedeck.



Das Foto zeigt einen Auftritt vom Chor „Stimme der Heimat“ aus Sondershausen unter Leitung von Regina Schedifka am 12.12.2014 in Groffurra

Wir freuen uns auf viele gute Begegnungen und Gespräche unter unseren Heimatfreunden aus den Regionen Artern, Sömmerda und Sondershausen und unseren Gästen sowie Interessierten.

Bitte beachten Sie, dass Ihre Anmeldung verbindlich ist und bis zum 24.09.2015 erfolgen sollte - persönlich Donnerstag von 10.00-12.00 und 13.00-15.00 Uhr unter (0 34 66) 32 29 77 (hier nutzen Sie bitte auch unsere SPRACHBOX) oder 32 23 41 bzw. (0 15 78) 7 75 57 02.

Brigitte Pupowski und Gabriele Heßner

## Fußball-Freizeitturnier „Fair geht vor“ in Artern

am 23.10.2015

**Einlass 18.00 Uhr**  
**Begrüßung 18.30 Uhr**  
**Beginn 19.00 Uhr**

Hallo liebe Sportfreunde,

wir möchten auch in diesen Jahr das Fußball-Freizeitturnier „Fair geht vor“ durchführen, welches am 23.10.2015 stattfindet. Ort: Die Sporthalle in Artern auf dem „Königstuhl“.

Alle Jugendpflegerbereiche im Kyffhäuserkreis machen mit, am gleichen Tag zur gleichen Uhrzeit werden die Turniere angepfeiffen.

Fair Play und Respekt sind die Grundlagen nicht nur im Fußball, sondern in jeder Sportart und natürlich auch im Alltag – wir wollen hierfür ein Zeichen setzen.

Interessierte Freizeit-Fußballmannschaften sind herzlich eingeladen an diesem Turnier teilzunehmen. Die ersten 3 Mannschaften erhalten Pokale und Urkunden.

Die ersten zwei Mannschaften qualifizieren sich für das Endturnier 2016 in Sondershausen, wo die Sieger aus allen Bereichen ausgespielt werden.

Anmeldungen bitte schriftlich an das Arterner Freizeitzentrum, Steile Hohle 5, 06556 Artern.  
Fax: 0 43 66 / 74 08 36 oder E-Mail: [fz.artern@t-online.de](mailto:fz.artern@t-online.de)  
**Anmeldeschluss ist der 12.10.2015.**

Werner Bank  
Bereichsjugendpfleger Artern

## Außenstelle Weißer Ring neu besetzt



Am 2. September fand im Arterner Rathaus-sitzungssaal die Einführung des neuen Außenstellenleiters des Weißen Rings für den Kyffhäuserkreis statt. Der Ichstedter Matthias Keller übernimmt hiermit diese Funktion, welche viele Jahre lang Pfr. i.R. Manfred Gerboth mit viel Energie und Einsatzbereitschaft ausfüllte. Matthias Keller, zunächst als Mitglied, absolvierte mehrere Ausbildungen und qualifizierte sich als Mitarbeiter. Er berät Opfer von Kriminalität und unterstützt sie bei Behördengängen. Der Weiße Ring hat zur Zeit 50 Mitglieder im Kyffhäuserkreis, davon sind 9 Mitarbeiter. Seit Eröffnung der Außenstelle im Jahr 1997 sind im Kyffhäuserkreis über 350 Opfer von Gewalt und Kriminalität betreut und 130.000 Euro finanzielle Hilfe geleistet worden. Hauptdelikte im Kreis sind häusliche Gewalt, Körperverletzung und Sexualdelikte. Künftig will sich Matthias Keller wieder verstärkt der Öffentlichkeitsarbeit und Mitgliederwerbung zuwenden u.a. will er auch in den Schulen Präventionsarbeit leisten. Die Landeschefin vom Weißen Ring Marion Walsmann und ebenso Landtagsabgeordnete Frau Gudrun Holbe (CDU) gratulierten dem neuen Außenstellenleiter zu seinem Amtsantritt.

Ch. Puchta

### ANZEIGENPREISE

Gültig seit 01.02.2015

Anzeigengrößen	Preis
6,0 x 4,0 cm =	20,16€
6,0 x 6,0 cm =	30,24€
6,0 x 9,0 cm =	45,36€
9,0 x 5,0 cm =	37,80€
9,0 x 7,0 cm =	52,80€
9,0 x 8,0 cm =	60,48€
12,5 x 8,0 cm =	84,00€
19,0 x 5,5 cm =	87,78€
19,0 x 10,0 cm =	159,60€

Diese Preise verstehen sich zuzüglich gesetzliche Mehrwertsteuer.

Farbbelegung auf Anfrage.

Bei mehrmaliger Schaltung Gewährung von Rabatten möglich.

## Veranstaltungen im PANORAMA-MUSEUM Bad Frankenhausen

**Freitag, 25. September, 20.00 Uhr  
im StuKi 76**

### Westen (D 2013)

Drama



Rechteinhaber Foto: Senator

**Regie:** Christian Schwochow

**Buch:** Heide Schwochow

**Darsteller:** Alexander Scheer, Jördis Triebel, Tristan Göbel, Jacky Ido, Anja Antonowicz u.a.

FSK: 12, L.: 102 min

„Wissen Sie, warum ich aus der DDR weg wollte? Wegen solcher Fragen“. Nelly Senft, promovierte Chemikerin aus Ostberlin, ist eine von denen, die einen Ausreiseantrag stellen, den Job verlor und zwei Jahre lang auf dem Friedhof arbeiten musste. Nichts hält sie mehr in dem Überwachungsstaat, im anderen Deutschland hofft sie auf ein besseres und selbstbestimmteres Leben. Als sie endlich mit ihrem Sohn 1978 ausreisen darf, will sie ihr Leben mit neuer Kraft neu aufbauen, stößt im Notaufnahmelager aber auf Misstrauen, Ablehnung und Kontrolle. Im vereinten Deutschland von heute ist es schon fast vergessen: Menschen, die aus der damaligen DDR ausreisen durften und in der Bundesrepublik nicht das Paradies fanden. Jördis Triebel spielt diese 27-Jährige, die von einer Unterdrückung in die andere kommt, sich Befragungen durch die Alliierten unterziehen muss, die sie an Stasi-Verhöre erinnern. Sie fühlte sich fremd in der alten und auch fremd in der neuen Heimat. Konträr zu ihren Erfahrungen erlebt der neunjährige Sohn das Lager, der Süßigkeiten-Automat ist eine Entdeckung für ihn, die Schule ein Horror. Dort nennt man ihn hämisch „Ostpocke“ und hänselt ihn wegen der nicht hippen Klamotten. Drama, frei nach dem Roman „Lagerfeuer“ von Julia Franck. Der Film ist unser Beitrag zum „Tag der Deutschen Einheit“ und soll wieder ein Denkanstoß sein, um über die jüngere deutsche Geschichte nachzudenken.

### Für Ihre Werbung:

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

**E-Mail:**

**info@druckerei-moebius.de**

**Freitag, 2. Oktober, 20.00 Uhr  
in der Eingangshalle**

### Liz Clark Trio

Country / Folk-Rock aus Irland / USA



Rechteinhaber Foto: Künstlerin

Liz Clark, eine talentierte, äußerst sympathische Musikerin aus Cork in Irland, verbrachte einige, ihre musikalischen Karriere stark prägende Jahre im Schmelztiegel New York, im Stadtteil Brooklyn. Dort war sie fester Bestandteil einer Singer-Songwriter Community, die sich „Whiskey Breath“ nannte. Gleich mit ihrem ersten Musik-Video zu „Who’s your angel“ schaffte sie es in die MTV Network Charts und tourte erfolgreich durch die Vereinigten Staaten. Liz stand bereits mit Emmylou Harris, Sarah McLachlan und Ingrid Michaelson zusammen auf der Bühne, war Support-Künstlerin für Größen wie Joe Walsh, Ritchie Havens, Linda Perry, Bob Schneider und The Counting Crows. Die Stücke ihrer beiden CDs „Hand on the stove“ und „Pursuit“ verbinden countryeske amerikanische Sounds mit modernen Pop-Melodien und werden von ihrer bezaubernden Stimme getragen. Für das Video zu ihrem großen Hit „Who’s your angel“ schämt sie sich heute ein wenig, dennoch veranschaulicht es bereits, was ihre Musik ausmacht: Sie ist kraftvoll und wird von ihr mit viel Präsenz dargeboten. 2012 veröffentlichte Liz mit ihrer langjährigen Weggefährtin, Tessa Perry ihr Side-Projekt Debut „Loney and the Moose“, dass die Tradition ihres Schaffens fortsetzt. Die Songs dazu hat sie zusammen mit Patienten verschiedener Krankenhäuser in Cork entwickelt, die ihr dazu die passenden Geschichten lieferten. Ihr soziales Engagement lebt sie auch als Chef einer „Girl-Band“ aus, ein Projekt mit Kindern, mit denen sie regelmäßig zusammen musiziert. Ihr countryesker Folk-Pop amerikanischer Prägung begeisterte in den vergangenen Jahren die Zuschauer in Europa. Mit einprägsamen Melodien und gefühlvollen Songs nimmt sie ihr Publikum mit auf ihre musikalische Reise. Begleitet wird Liz im Herbst 2015 von ihrer Band.

**Eintritt:** Vorverkauf an der Panorama-Kasse 10,- €, Abendkasse 12,- €

**weitere Informationen / Reservierungswünsche** über Fred Böhme,

Tel.: 03 46 71 / 6 19 23 oder

E-Mail: fred.boehme@panorama-museum.de



## Evangelische Kirche

### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

#### Gottesdienste

20.09., 09.15 Uhr Voigtstedt  
10.30 Uhr Artern  
27.09., 09.15 Uhr Reinsdorf, *Erntedank*  
10.30 Uhr Artern  
04.10., 10.30 Uhr Artern *m. Abendmahl*  
*Erntedank*

#### Gottesdienst im Seniorenheim

24.09., 10.00 Uhr Betreutes Wohnen,  
Wasserstraße

#### Gesprächskreis Artern

24.09., 19.00 Uhr Gemeinderaum  
Thema: *Die Heilung eines Aussätzigen (Markus 1)*

#### Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

24.09., 14.00 Uhr Reinsdorf  
06.10., 14.30 Uhr Voigtstedt

#### Kinderkirche Artern

23.09. 16.30 - 18.00 Uhr im Familienzentrum  
Harzstraße

#### Kinderkirche Voigtstedt

29.09. 15.00 - 17.00 Uhr Gemeinderaum

#### Das Krabbel-Frühstück

montags 09.30 Uhr in der Harzstraße 16,  
Bei Fragen: floehchen-aktuell@gmx.de  
oder Tel. 0172 / 7 52 08 87 (A. Unger)

#### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der Harzstraße 16

#### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

#### Kantorei Artern:

##### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

#### Bläserensemble AERO-ART

montags, 16.30 Uhr in der Marienkirche

#### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

## Marienkirche Artern

am 3. Oktober 2015, 17.00 Uhr

Konzert mit dem Kammerchor

„vochales“  
aus Halle/Saale

Musik aus unserer  
reichen Chorliteratur

#### Ansprechpartner:

Gemeindebüro: Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr  
Tel. 0 34 66/30 26 53

Pfr. Gerry Wöhlmann für kirchl. Angelegenheiten  
(wie Taufen, Trauungen, Bestattungen)  
Tel. 03 45/51 69 65 80 bzw. 0152/34 07 34 85

### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

#### Gottesdienste

20.09., 13.30 Uhr Ichstedt  
27.09., 13.30 Uhr Borxleben, *Erntedank*  
27.09., 14.00 Uhr Ringleben  
04.10., 14.00 Uhr Ringleben, *Erntedank*  
04.10., 14.30 Uhr Ichstedt, *Erntedank*

#### Seniorenachmittag

dienstags 14.00 Uhr in Ringleben

#### Kirchenchor

dienstags 19.30 Uhr in Ichstedt

#### Friedensgebet

freitags 18.15 Uhr in Ringleben

#### Ansprechpartner:

##### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

##### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

#### Gottesdienste

30.09., 18.00 Uhr Schönewerda,  
*ökumenischer Gottesdienst*  
*zum Tag der dt. Einheit*  
04.10., 10.15 Uhr Gehofen

#### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Telefon 03 46 72/69 49 42

### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpfffel

#### Gottesdienste

20.09., 10.30 Uhr Allstedt  
27.09., 13.30 Uhr Mönchpfffel  
04.10., 14.00 Uhr Mönchpfffel, *Erntedank*

#### Ansprechpartner:

Pastorin Böck, Tel. 03 46 52 / 5 01  
Mobil: 0176 / 61 80 60 29

## Katholische Kirche

### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

#### Gottesdienste

19.09., 18.00 Uhr Heygendorf, *Hl. Messe*  
20.09., 09.30 Uhr Erfurt, *Hl. Messe*,  
*Bistumswallfahrt*  
27.09., 08.30 Uhr Artern, *Hl. Messe*  
03.10., 18.00 Uhr Artern, *Hl. Messe*

#### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

### Kirchengemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

#### Gottesdienste

20.09., 10.30 Uhr Hl. Messe  
27.09., 10.30 Uhr Hl. Messe  
04.10., 10.30 Uhr Hl. Messe

Chorprobe jeden Dienstag 19.00 Uhr

#### Ansprechpartner:

Pfr. J. Preis, Weidengasse 19, Bad Frankenhausen,  
Tel. 03 46 71 / 6 20 19

**Beratung  
Entwurf  
Druck**



Salzdamm 50  
06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
E-Mail: info@druckerei-moebius.de  
Internet: www.druckerei-moebius.de

**DRUCKEREI  
MÖBIUS**



**Bestattungshaus**  
*„Pietät“*  
- NEUBERT -

einheimisch – seriös – zuverlässig

---

**Artern, Wasserstr. 3, Tel.: 0 34 66/30 22 58**

**Gebührenfrei**  
**08 00 / 0 85 69 33**

Büroleiter **Frau Andrea Kleemann** (priv.: 32 17 63)

---

Mitgliedsbetrieb der Handwerkskammer Erfurt

**Sachverständigenbüro**  
für Baumängel und Bauschäden

**Steffen Bohse**  
Sachverständiger und  
Handwerksmeister



ZERTIFIZIERTER  
SACHVERSTÄNDIGER

**Bauberatung und  
Baubetreuung**

**Hebe A 4**  
06556 Ringleben

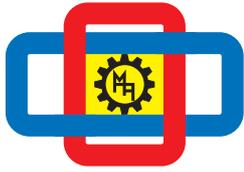
.....

Tel.: 03466 / 742601  
Fax: 03466 / 742602  
Mobil: 0174 / 3018864  
E-Mail: Steffen.Bohse@t-online.de

# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik
- Schornsteinfegerarbeiten



**Heizung/Sanitär-Notdienst**

Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

**Besuchen Sie  
unseren Stand  
zur Hausmesse  
am 19.9.2015  
bei Batzner  
in Roßleben!**

## STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH    Rossplatz 7    Telefon: 034771 / 579-0  
Klaus-Bert Kindinger    06268 Querfurt    Fax: 034771 / 579-27  
Steuerberater    E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

## Schmiede & Metallbau Fister

Inhaber: Steffen Baumann

- Tore
- Zäune
- Treppen
- Geländer



Seit 1876  
Ihr kompetenter  
Metallbauer



Schloßstraße • 06556 Artern  
Tel. (0 34 66) 30 28 55  
Fax. (0 34 66) 31 99 88  
www.schmiede-fister.de

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern  
Tel: 0 34 66 / 74 28 74

mit  
**Imbiss**  
Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

*Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!*

## Blumenhaus und Landschaftsbau Zillat

Meisterbetrieb anerkannter Ausbildungsbetrieb  
für Floristik und Landschaftsbau

Herbst-Pflanzzeit!  
Beetschalen herbstlich bestückt

Sangerhäuser Str. 12a, 06556 Artern,  
Blumenhotline 32 10 74 oder Fax 32 35 07

Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr.: 08.00-18.00 Uhr  
Sa.: 08.00-12.00 Uhr

fertig  
bepflanzte  
Balkon- und  
Terrassenkörbe

## Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge Kfz- u. Reifenservice



C & M Stürmer GbR  
Autoteile u. Kfz-Service



Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • www.stuermer-ab.de

## Für Ihre Werbung:

Telefon: 0 34 66 / 30 22 21  
Fax: 0 34 66 / 32 38 23  
E-Mail: info@druckerei-moebius.de